dhp_ev - 09

Kinh Pháp Cú (Dhammapada, Anh–Việt)

dhp_ev - 09

This document is written in Vietnamese, with Unicode Times font

Dhammapada Sutta

(Khuddaka Nikaya - Sutta Pitaka)

The Path of Truth

English translation

by Bhikkhu Khantipalo & Sister Susanna

Sydney, Australia, 1993

Kinh Pháp Cú

Vietnamese translation

by Bhikkhu Thích Minh Châu

Sài Gòn, Việt Nam, 1996

IX- Papavagga

Evil

Phẩm Ác

116. Make haste towards the good

and check the mind from evil.

The one who's is slow in making merit

delights in the mind in evil. 116. Hãy gấp làm điều lành,

Ngăn tâm làm điều ác.

Ai chậm làm việc lành,

Ý ưa thích việc ác.

117. If one should some evil do

then do it not again and again.

Do not wish for it anew

for evil grows to dukkha. 117. Nếu người làm điều ác,

Chớ tiếp tục làm thêm.

Chớ ước muốn điều ác,

Chứa ác, tất chịu khổ.

118. If one should some merit make

do it again and again.

One should wish for it anew

for merit grows to joy. 118. Nếu người làm điều thiện,

Nên tiếp tục làm thêm.

Hãy ước muốn điều thiện,

Chứa thiện, được an lạc.

119. As long as evil ripens not

even the evil one goodness knows,

but when the evil ripens

then that person evil knows. 119. Người ác thấy là hiền.

Khi ác chưa chín muồi,

Khi ác nghiệp chín muồi,

Người ác mới thấy ác.

120. As long as goodness ripens not

even the good one evil knows,

but when the goodness ripens

then that person knows the good. 120. Người hiền thấy là ác,

Khi thiện chưa chín muồi,

Khi thiện nghiệp chín muồi,

Người hiền thấy là thiện.

121. Think lightly not of evil,

"It will not come to me",

for by the falling of water drops

a water jar is filled.

The fool with evil fills himself,

he soaks up little by little. 121. Chớ chê khinh điều ác,

Cho rằng "chưa đến mình",

Như nước nhỏ từng giọt,

Rồi bình cũng đầy tràn.
Người ngu chứa đầy ác
Do chất chứa dần dần.
122. Think lightly not of goodness,
"It will not come to me",
for by the falling of water drops
a water jar is filled.
The sage with goodness fills himself,
he soaks up little by little. 122. Chớ chê khinh điều thiện
Cho rằng "chưa đến mình",
Như nước nhỏ từng giọt,
Rồi bình cũng đầy tràn.
Người trí chứa đầy thiện,
Do chất chứa dần dần.
123. As merchant on a perilous path,
great wealth having little guard,
as life-loving man with poison
so with evil heedful be. 123. Ít bạn đường, nhiều tiền,
Người buôn tránh đường hiểm.
Muốn sống, tránh thuốc độc,
Hãy tránh ác như vậy.
124. If in the hand's no wound
poison one may bear.
A woundless one is poisoned not,
non-doers have no evil. 124. Bàn tay không thương tích,
Có thể cầm thuốc độc.
Không thương tích, tránh độc,
Không làm, không có ác.
125. Who offends the inoffensive,
the innocent and blameless one,

upon that fool does evil fall

as fine dust flung against the wind. 125. Hại người không ác tâm,

Người thanh tịnh, không uế,

Tội ác đến kẻ ngu,

Như ngược gió tung bụi.

126. Some find birth within a womb,

evil-doer quicken in hell,

good-farers to the heavens go,

the Unpolluted wholly cool. 126. Một số sinh bào thai,

Kẻ ác sinh địa ngục,

Người thiện lên cõi trời,

Vô lậu chứng Niết Bàn.

127. Neither in sky nor surrounding by sea,

nor by dwelling in a mountain cave,

nowhere is found that place in earth

where one's from evil kamma free. 127. Không trên trời, giữa biển,

Không lánh vào động núi,

Không chỗ nào trên đời,

Trốn được quả ác nghiệp.

128. Neither in sky nor surrounding by sea,

nor by dwelling in a mountain cave,

nowhere is found that place in earth

where one's by Death not overcome. 128. Không trên trời, giữa biển,

Không lánh vào động núi,

Không chỗ nào trên đời,

Trốn khỏi tay Thần Chết.

[Phẩm trước][Mục lục][Phẩm kế]

[Thư mục Việt ngữ] [BuddhaSasana Main Page]

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.